

達悟語基本詞彙表

A Word List of Yami Basic Vocabulary

(Adapted from Lawrence A. Reid, 1977. Philippine Minor Languages: Word Lists and Phonologies. University of Hawaii Press)

No.	英文 English	中文 Chinese	達悟語 yami
1.	Abaca	蕉麻	avaka
2.	Afternoon	下午	makoyab
3.	All	全部	malóvot
4.	Anger	生氣	mi'oya'oya
5.	Ankle	腳踝	toven no ai
6.	Answer	回答	atbayin
7.	Anus	肛門	bobotan
8.	Areca nut	檳榔果	avoa
9.	Ashamed	不好意思	másnek
10.	Ashes	灰燼	avo
11.	Back	後面	likod
12.	Bad	壞	maráhet
13.	Banana	香蕉	vineveh
14.	Bark	樹皮	kolit no kayo
15.	Bathe	洗澡	marios
16.	Belly	肚子	velek
17.	Betel leaf	荖藤葉	voong no gaod
18.	Betel chew	檳榔汁、檳榔渣	rengey, ngeh
19.	Big	大	aráko
20.	Bird	鳥	laciw
21.	To bite	咬	songit
22.	Bitter	苦	makópad
23.	Black	黑	maváheng
24.	Blanket	毯子、被子	movo
25.	Blind	瞎眼	mavota
26.	Blood	血	rala

27.	Blow	吹、擊	avyot, opag
28.	Body	身體	kataotao
29.	Boil	瘡	noka
30.	To boil	滾燙	kombaz
31.	Bone	骨頭	totoang
32.	Brain	腦子	etek no oo
33.	Breakfast	早餐	romiag
34.	Breast	乳房	soso
35.	Burn	燒傷、烙印	kozad
36.	Bury(inter)	埋葬	ibobo
37.	Butterfly	蝴蝶	pahapahad no anito
38.	Buttocks	屁股	atang
39.	Buy	買	sazangan
40.	Call	叫	tawagan
41.	Canoe	船	tatala
42.	Canoe paddle	槳	kakaod, avat
43.	Carabao	水牛	baka
44.	Charcoal	炭	oring
45.	Cheek	面頰	posngi
46.	Chest	胸膛	kazangangan
47.	Chicken	雞	manok
48.	Child	小孩子	metdeh, kanakan
49.	Chin	下巴	tomid
50.	Choose	選擇	pili
51.	Climb	爬	kálat
52.	Cloud	雲	cinalab
53.	Coconut	椰子	anioy
54.	Cold	寒冷	marékmeh
55.	Comb	梳子	sorod
56.	Companion	同伴	kararay
57.	To cook	煮、做飯	rotongan
58.	Cooking pot	鍋子	vanga

59.	Cotton	棉花	pinalagi
60.	Cough	咳嗽	mapala
61.	To count	數算	vilangan
62.	To cry(weep)	哭泣	omlavi
63.	To cut(slice meat)	切片	aripen
64.	Day	日	araw
65.	Dead	死	maliman
66.	Deaf	聾	mateleh
67.	Debt	債	nivood
68.	Deep	深的	maráhem
69.	Defecate	大便	mobot
70.	Delouse	除虱	kotoan
71.	Difficult	困難	masálit
72.	To dig(a hole)	挖	kaliin
73.	Dirty(clothes)	髒(衣服)	malóit
74.	Dog	狗	agsa, ino
75.	Dream	夢	teynep
76.	To drink	喝	inomen
77.	Dry(not wet)	乾的	makozay
78.	To dry	曬乾	kozayin
79.	Dull(as a knife)	鈍	mangáreh
80.	Dust	灰塵	ibek
81.	Ear	耳朵	talinga
82.	Earth(ground)	土地	tana
83.	Earthquake	地震	kanini
84.	East	東(日出處)	dadán no araw
85.	Eat	吃	koman
86.	Eel	鰻魚	tona
87.	Egg	雞蛋	icioy
88.	Eight	八	wao
89.	Elbow	肘	siko
90.	Excrement	排泄物	obot

91.	Eye	眼睛	mata
92.	Eyebrow	眉毛	ciray
93.	Eyelashes	睫毛	cicimit
94.	Face	臉	moing
95.	To fall	倒下	mazba
96.	Far	遠	marái
97.	Fast(adj.)	很快	masáksak
98.	fat(adj.)	胖、粗	matáva, mazábték
99.	Fat(n.)	脂肪、油	tava
100.	Father	父親	ama
101.	To fear	害怕	mamogaw
102.	Feather	羽毛	bobow
103.	Fence	圍牆、籬笆	ahad
104.	Fight	打架	mililiman
105.	Finger	手指	kakamay, tanoro
106.	Fingernail	指甲	koko
107.	Fire	火	apoy
108.	Fish(generic)	魚	among
109.	Five	五	líma
110.	Floor	地板	tapi
111.	Flower	花	savosavong
112.	Fly(insect)	蒼蠅	naned
113.	To fly	飛	somalap
114.	Forehead	額頭	zozogoan
115.	Forget	忘記	yawaw
116.	Four	四	ápat
117.	Fragrant	很香	mahángno
118.	Frog(generic)	青蛙	tozatoza
119.	Fruit	水果	asiasi no kayo
120.	Full	飽	mábsoy
121.	Full	滿	mápno
122.	Ginger	薑	manongit

123.	Give	給	itoro
124.	Good	好	apía
125.	Green	綠	mowgáraw
126.	Hair	頭髮	ovok
127.	Hand(and arm)	手	lima
128.	Hard(substance)	堅硬	maciglang
129.	Head	頭	oo
130.	Hear	聽	amizingen
131.	Heart	心臟	taoz
132.	Heavy	重	maréhmet
133.	Heel	腳跟	toven no ai
134.	To Hide	藏起來	tayo
135.	Hold	抓住、摸	pinanan
136.	Hot	燙	makoat
137.	House	房子	vahay
138.	How many	多少	ápíra
139.	Hundred	百	ranaw
140.	Hunger	饑餓	mákcín
141.	Husband	丈夫	mehakay
142.	Husk of rice	米糠	avias no mogis
143.	If	若、如果	no
144.	Intestines	腸	cinai
145.	Itch	癢	makáteh
146.	To kick	踢	patoktokan
147.	Kill	殺	limanen, zakaten
148.	Knee	膝	otod
149.	Know(a person)	認識	káténngan
150.	Ladle of coconut shell	椰殼製的長柄勺子	sosoro
151.	Lake	湖	mibebneng a ranom
152.	Laugh	大笑	mámiying
153.	Leaf	葉	voong
154.	Learn	學習	macinanao

155.	Left(hand)	左	ozi
156.	Leg(and foot)	腳	ai
157.	Lice(head)	頭蝨	koto
158.	Lice(chicken)	頭蝨	koto
159.	To lie	說謊	mangalalas
160.	Lightning	閃電	cicilat
161.	Lime	石灰	mabcik
162.	Lip	嘴唇	vivi
163.	Live(dwell)	居住	mivahay
164.	Liver	肝	atay
165.	Loincloth	丁字帶	sagot, panapten
166.	Lonely	寂寞	mángsah
167.	Long(object)	長	anáro
168.	Lose	遺失	mabo
169.	Lungs	肺	apoaw
170.	Man(male)	男人	mehakay
171.	Many	多	aro
172.	Mat	墊子、蓆子	rasay, atpil
173.	Medicine	藥	kosozi
174.	Monkey	猴子	sazo
175.	Moon	月亮	vehan
176.	Morning	早晨	pepnezak
177.	Mortar(rice)	臼	osong
178.	Mosquito	蚊子	tamonong
179.	Mother	母親	ina
180.	Mountain	山	tokon
181.	Mouth	嘴	ngongoy
182.	Mud	泥	etek
183.	Name	名字	ngaran
184.	Narrow	窄	méylid
185.	Near	近	másngen
186.	Neck	脖子	zagaw

187.	Needle	針	rayom
188.	New	新的	vayo
189.	Night	夜晚	mahep
190.	Nine	九	siam
191.	Nipa	植物名、用來做茅草屋頂	vocid
192.	nit	虱卵	lisa
193.	None	無、沒有	abo
194.	Noon	中午	mararaw
195.	Nose	鼻子	momodan
196.	Not	不	ji
197.	Not	不是	beken
198.	Now, already	已經	rana
199.	Old(objects)	舊的	adan
200.	Old(persons)	老人	rarakeh
201.	Offspring	子孫	apo
202.	One	一	ása
203.	Other(different)	不同的	tarek
204.	Pain	痛	ingen
205.	Palm(of hand)	手掌	rokap
206.	To pay	付	itoro
207.	Peanuts	花生	kazazang
208.	Penis	男性生殖器	veleleng
209.	Person	人	tao
210.	Pestle(rice)	杵	aho
211.	Pig	豬	kois
212.	Pillow	枕頭	tangen
213.	To plant	種植	moaen
214.	To play	漫遊、玩	miyowyaw
215.	To pound rice	舂米	mangsad
216.	To pull	拉	loloen
217.	To push	推	isoysoy
218.	Rain	雨	cimoy

219.	Rainbow	彩虹	rangirang
220.	Rain cloud	烏雲	madémdem
221.	Rat	鼠	karam
222.	Rattan	藤	vazit
223.	Red	紅色	mabazángbang
224.	Repeat	重覆	piroaen
225.	Return(home)	返家	moli
226.	Rib	肋骨	tagzang
227.	Rice(husked)	白米	mogis
228.	Rice	稻米	mogis
229.	Right	右	wanan
230.	Ring	手環	galang, pacinoken
231.	River	河	ayo
232.	Roof	屋頂	atep
233.	Root	根	yamot
234.	Rope	繩索	ovid
235.	Rotten	腐爛	mehta
236.	Rub	撫摸、摩擦	adesen
237.	To run	跑	malayo
238.	Salt	鹽	asin
239.	Sand	沙子	anay
240.	Say	說	vataen
241.	Scar	疤痕	kozad
242.	To scratch	抓癢	kadkaden
243.	Sea	海水	attaw
244.	To see	看	citaen
245.	Sell	賣	ipanazang
246.	Seven	七	píto
247.	Sew	縫	tapangen
248.	Shadow	影子	avong
249.	Sharp	鋒利	matárem
250.	Sheath for bolo	刀鞘	soot no ipangan

251.	Shore	海(沙)灘	kananayan
252.	Short	矮	mavéveh
253.	Short	短	alígned
254.	Shoulder	肩	pakaw
255.	Sibling	同胞手足	kakteh
256.	To sit	坐	lísna
257.	Six	六	ánem
258.	Skin	皮膚	kolit
259.	Skinny	瘦	magólang
260.	Sky	天空	angit
261.	Slave	奴隸	lamlamsoy
262.	To sleep	睡覺	mitkeh
263.	Small(object)	小	alíkey
264.	To smell	聞	angno
265.	Smoke	煙	ahob
266.	Smooth	光滑的	maóas
267.	Snake	蛇	volay
268.	Sole of foot	腳掌	itatakad
269.	Soup	湯	asoy
270.	Sour	酸的	manlanget
271.	Space under house	房子底下	obo no vahay
272.	Span(8")	掌距	rangan
273.	Spider	蜘蛛	ahahawa
274.	To spit	吐痰	cipa
275.	Squeeze(in hand)	抓捏	zamosen
276.	To stab	戳(刺)眼	vónoen
277.	To stand	站	tánek
278.	Star	星星	mata no angit
279.	To steal	偷	takawen
280.	To stick to	貼	ádket
281.	Stone	石頭	vato
282.	Story	故事	kavavatanen

283.	Straight	筆直的	matazíneng
284.	String	繩子	ovid
285.	Strong	強壯的	mówyat
286.	Suck	吸	sepsepen,cizopen
287.	Sugarcane	甘蔗	onas
288.	Summit	頂端	toktok
289.	Swallow	吞嚥	itlen
290.	Sweat	汗	annget
291.	Sweet	很甜	maganínam
292.	Sweet potato	地瓜	wakay
293.	Swidden	田野	takey
294.	Swim	游泳	miawawat
295.	Tail	尾	ipos
296.	Tear	眼淚	kaoo
297.	Teeth	牙齒	ngepen
298.	Tell	告訴	ipanci
299.	Ten	十	asa poo
300.	Termite	白蟻	anay
301.	Thick	粗、厚	mágsaz
302.	Thigh	大腿	opa
303.	Thin(objects)	薄	matarípis
304.	Thirst	渴	mawaw
305.	Thorn	荊棘	aninivek
306.	Thousand	千	zivo
307.	Three	三	atlo
308.	Throat	喉嚨	tetehnan
309.	To throw	投擲	patelemen
310.	Throw away	丟	pipoa, walit
311.	Thunder	雷	adey
312.	Tie	繫繩	iktan
313.	Today	今天	siciaraw
314.	Toe	腳趾	kakamay

315.	Tomorrow	明天	simaraw
316.	Tongue	舌	lila
317.	Trail	路徑	panahanan
318.	Tree	樹木	kayo
319.	Trousers	長褲	abtan
320.	Turn	轉動、旋轉	vazihoshos
321.	Turtle	龜	irang
322.	Twenty	二十	adoa poo
323.	Two	二	adoa
324.	Under	下面	teyrahem
325.	Urine	尿	taci, rekrekme
326.	Vagina	陰道	laos
327.	Vein(blood)	血管	oyowyat
328.	Vomit	嘔吐	motowta
329.	To wait	等待	nanalaen
330.	To walk	走	omalam
331.	Wall	牆	ahad
332.	Wash clothes	洗衣	mipipis
333.	Wash hands	洗手	mavanaw
334.	Water	水	ranom
335.	Water container	水缸	poraranom
336.	Water jar	取水器	royoy
337.	Waterfall	瀑布	mitotoza a ranom
338.	Weak (sleepy)	想睡	makáha
339.	Weave cloth	織布	tominon
340.	West	西(日落處)	asdepán no araw
341.	Wet	濕	mavasa
342.	What	什麼	ikong
343.	'What-you-may-call-it'	那個	ikoa
344.	When (past, future)	過去何時,未來何時	nokango, simango
345.	Where	哪裡	jíno
346.	White	白色	malávang

347.	Who	誰	síno
348.	Wide	寬	mówwong
349.	Widow	寡婦	nimakalkalima so nakem
350.	Wife	妻子	mavakes
351.	Wind	風	sazowsaw
352.	Wine(rice)	酒	saki
353.	Wing	翅膀	panid
354.	Winnow	去米糠	manigi so vias no mogis
355.	Wipe	擦拭	linasan
356.	Woman(female)	女人	mavakes
357.	Wood	木頭	kayo
358.	Woods(forest)	森林	kakayoan
359.	Word, language	話、語言	circiring
360.	To work	工作	vazay
361.	Worm(earth)	蚯蚓	kalkalten
362.	Year	年	awan
363.	Yellow	黃色	máray
364.	Yesterday	昨天	nokakyab